

???????? ???? ????????????? (????? ??????)

??? 8?? ??????????? 2012 (\*)

«?????????? – ??? – ?????????????? ??????? – ???????????????, ??? ??? ??????? ???  
??????????????, ?????? ??? ??????????? “??? ??????? ??? ??????????????” – ?????????? ???  
????????? ?? ?????????? ?????? – ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????? ????? ?????  
????????????? ?????????? ??? ??????»

???? ??????? C-299/11,

?? ?????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????? 267 ????, ??? ???????  
?? Hoge Raad der Nederlanden (???? ?????) ?? ??????? ??? 13?? ????? 2011, ? ?????  
????????? ??? ?????????????? ????? 15 ??????? 2011, ??? ??????? ??? ??????

## Staatssecretaris van Financiën

????

## Gemeente Vlaardingen,

?? ????????????? (????? ??????),

????????????? ??? ????? A. Tizzano, ??????? ?????????, A. Borg Barthet, M. Ileši? (?????????), E.  
Levits ??? M. Berger, ?????????,

????????? ??????????????: J. Mazák

?????????????: M. Ferreira, ?????? ??????????? ???????????,

????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ??? ??????? ??? ??' ?????????????? ?????????????? ???  
24?? ????? 2012,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????:

- ? Gemeente Vlaardingen, ?????????????????????? ??? ??? G. J. A. van Kalmthout, advocaat,
- ? ??????????? ???????????, ?????????????????????? ??? ??? C. Wissels, J. Langer ??? M. K.  
Bulterman,
- ? ??????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ??? L. Lozano Palacios ??? P. van Nuffel,

????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ??????????????  
??? 11?? ??????????????? 2012,

????????? ??? ??????????

## ?????????

1 ? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 7,  
????????? ??, ??? ?????? ????????? 77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ????? 1977, ?????  
????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????, ??? ?????????? ?? ????? ??????? ??????

???????? – ????? ??????? ????? ????????????????? ?????: ??????????? ????????????? ????? (??  
???. ???. 09/001, ? 49), ??? ??????????????? ?? ??? ??????? 95/7/?? ??? ?????????????, ???  
10?? ?????????? 1995 (?? L 102, ? 18, ??? ?????: ??? ???????).

2 ? ?????? ??? ????????????? ??? ??????? ?????????? ?????? ??? Staatssecretaris van  
Financiën (????????????? ??????????????) ??? ??? Gemeente Vlaardingen (????? ??? Vlaardingen),  
???? ?????? ??? ????? ?????????????????? ?????? (??? ?????: ??) ??? ?????????????? ????? ?????? ???  
Vlaardingen ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????, ??? ??????? ??????????????????  
????????????????? ??? ??????, ?????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????  
?????????????? ?????????????? ?? ?????????.

**?? ??????? ?????????**

?? ??????? ??? ???????

3 ? ????? ??????? ??????????????? ??? ?????????????????????, ??? 1?? ?????????????? 2007, ?? ???  
???????? 2006/112/?? ??? ?????????????, ??? 28?? ????????????? 2006, ????????? ?? ?? ??????  
????????? ?????? ?????????????????? ?????? (?? L 347, ? 1). ??????????, ?????????????????? ?????? ???  
????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????????, ? ?????????? ??? ?????????? ??????  
????????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????? ???????.

4 ????? ?? ?????? 2 ??? ?????? ?????????:

«????? [????] ??????????????:

1. ?? ?????????????? ??????? ??? ?? ?????????? ?????????????, ??? ?????????????????????????? ??  
?????????? ??????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????, ??? ?????????? ??? ???  
????????????? ??? ???????

2. ?? ?????????????? ?????????».

5 ?? ?????? 4 ??? ?????????? ?????? ?????? ???:

«1. ?????????????? ?? “????????????????? ????? ?????” ?????????????????? ??????, ???? ?????? ??????????????  
??? ?? ?????????????????? ?????, ??? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??????????????  
????? ?????????????? 2, [...].

2. ?????????????????? ?????????????????????, ???? ??? ??????? ??? ?????????????? 1, ?????? ???? ??  
????????????????????? ??? ?????????????, ??? ?????????? ? ??? ?????????????? ?????????????? [...]. ??  
????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??????? ? ?????????????????? ?????????????? ? ?????? ???????,  
????? ??? ?????? ?????????????? ??????? ?????????????? ??????????????

3. ?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?? ?????????????? ?????? ????  
????????????????????? ????????????????????? [?????????????] ?????? ?????????????? ???? ?????????????????????? ?????  
????????????? 2 ?????????????????????, ??? ?????? ??? ??? ??? ?????????????? ??????????:

?) ?????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????, ???  
????????????????????????? ??? ??? ??????? ?????????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??  
????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????  
????????????? ?????? ??? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??????????

?? ?????? ???? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ??????????, [?????] ??? ?????????????  
??? ??????? ?????????????????????? [...].

?? "?????" ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????

?) ????????? ????????? ????? ?????????????.

?? ?????? ??? ????????????? ????????? ? ?????????? ? ?????????????????? ?????? ???, ????

????????? ??? ?? ?????? ????

[...]»

6 ? ?????? V ??? ?????? ????????? ????? ?? ?????? «???????????????? ?????????» ??

???????????????? ?? ?????? 5 ??? 7 ??? ????????? ?????, ????????????? ?? ?????? «?????????

????????», «???????? ?????????????» ??? «????????????».

7 ?? ?????? 5 ??? ?????? ????????? ????? ?? ??????????:

«1. ?? "????????? ??????" ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????

????????? ?????? ?? ??????

[...]

5. ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????, ??? ???? ?????? ??? ????????????? 1,

??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? ??????????

[...]

7. ?? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????? ??????:

?) ?? ?????????? ??? ?????????????? ????? ????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???,

????????? ??????????????, ?????????????????????, ?????????????????, ??????????????????, ????????????????? ?

????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???, ??? ? ?????????? ????

????????? ?????? ??? ?????? ?????????????? ????? ??? ???? ???? ?????????????????? ?????????? ????

????? ?????????? ??? [???]?

?) ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ????? ????, ?? ?????? ?????????????????? ??

????????????? ??? ???? , ??? ?? ?????? ??? ???? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ?

??????? ?????????? ??? [???] ???? ??? ?????? ? ?? ?????????? ?????, ?????????? ?? [?? ??????????] ???

?) ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ????? ?????????? 8, ??? ?????? ??????

??? ?????????????? ????? ???? ? ?????????? ??? ???? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????

????? ?????????????? ??? ?????????????????, ??? ???? ??? ?????? ????????? ? ?????????? ???

????????? ?????, ?????????? ?? [?? ??????????] ??, ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ? ??????

?????????

[...]»

8 ?? ?????? 11 ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????:

«A. ??? ?????????????? ??? ??????

1. ??? ???? ?????? ??? ?????? ?????:

[...]

?) ??? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 6 ??? 7, ? ?????????? ????

?????? ??? ?????? ?????? ? ?????????? ??????? ?, ?????????? ?????? ???????, ?? ??????? ???  
?????? ????? ??? ?????? ?????????????????????? ??? ?? ????? ??????????

[...]».

9       ???? ?? ?????? 13, B, ??? ?????? ?????????:

«[...]

B.     [...] [?] ? ?????? ????? ?????????????? [...] ]

?)     ??? ?????????????? ?????????? ? ??????? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?? ????? ?????????,  
????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 3, [?????????] ???

?)     ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4,  
????????????? 3, [?????????] ??, ?????????? ????? ??????????????».

10     ?? ?????? 18 ??? 74 ??? ?????????? 2006/112 ??????????????, ???' ???????, ????? ?? ?????? 5,  
????????????? 7, ??? 11, A, ?????????????? 1, [?????????] ??, ??? ?????? ?????????.

?? ?????????????? ???????

11     ?? ?????? 3 ??? ?????? ??? 1968 ????? ?????? ??????? ?????????? (Wet op de Omzetbelasting  
1968), ????? ?????? ????? ?????????? ??? ??????? ?????? (??? ?????: Wet OB), ????? ?? ?????????????:

«1.     ?????????????? ????????? ??????:

[...]

c)     ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ? ??????? ?? ??????????????, ?? ?????????? ??? ??  
????????????????????? ?????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? [...] ]

[...]

h)     ? ?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ??????? ??? ?????????????? ????? ??????  
?????????????, ????? ?????????????????? ???, ?? ?????????????? ??? ?????? ????? ?????????????????, ?  
????????? ?? ?????? ?????? ?????? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ??? ?? ?????????? ?? ?????????? ??  
?????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ?????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?? ??????  
??? ?????????????? ?????????? ??????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?????????????, ??? ??????  
????????????????????? ??? ?? ?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? h ??????????????  
?? ?? ?????????????????? ??????????, ????? ??? ?????????????????? ?????????? [...]

[...]».

12     ?? ?????? 8, ?????????????? 3, ??? Wet OB ??????? ?? ?????:

«????? ?????? ??? ?????????????? ????? ??? ??????? ??? ??????? 3, ?????????????? 1, ?????????? g ??? h,  
[...] ? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????, ?? ?????????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????,  
???? ?? ??????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????? ?? ?????, ????? ?? ?????????? ??????? ???  
?????????????? ?????, ?????? ?????????????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ????? ?????? ??????????????  
????? ?? ?????????? ????? ??????»

**? ?????????? ??? ?????????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????**

13     ? ?????? ??? Vlaardingen ?????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????????????, ????? ???????

???????????????? ????????? ??????? ??????????????. ??????????? ?? ??????? ????? ??  
????????????? ?????????, ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ????? ?????????  
????????? ???????????.

14 ?? 2003 ? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ?? ?????? ???????  
?????????????????, ??? ?????? ??????? ??????????????, ?? ?????????? ??????????????. ?????? ??? ?????????????  
??? ?????????? ??? ?????????? ??????, ?? 2004, ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???????, ??  
????????? ??? ??? ???, ?????? ?????????????? ?????????? ??? ?? ?????????? ??? ??????????????????

15 ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?? ??? ?????, ??????????? ?????? 1  
547 440 ?????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 293 993 ?????, ??? ?????? ?????? ? ?? ??????  
??? ?????? ??? Vlaardingen ?????????? ??? ???, ??????? ? ?????????? ?? ?? ??????? ?????  
????????????????? ???, ?????? ? ?????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????, ?????????????????? ??? ???  
????.

16 ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????? ??? Vlaardingen, ? ?????????  
????? ?????????????? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?????????????? ??????, ??? ?????????? ??? ??? ???  
?????? 2004, ?????? 116 099 ?????. ?????? ??? ?????? ?????, ? ?????????????????? ??? ??? ?????? ???  
Vlaardingen ??? ?? ??? ?????????? ??? ?? ?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????  
?? «?????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????, ??????? [...] ??? ?????????????? ?????????  
?????????? ?????????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????????????? ??? ??  
????????», ??? ??? ??????? ??? ??????? 3, ?????????????? 1, ?????????? h, ??? Wet OB.

17 ?????? ?????????????? ??? ???, ? ?? ?????? ?????? ?????? ?????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ???  
????????? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??????:

????????? ??????????? ??? ??? ??????????: 1 547 440 ?????

????? ????: + 610 940 ?????

????????????????? ??????: 2 158 380 ?????

??? 19 % ??? 2 158 380 ?????: 410 092 ?????

????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ??????????: - 293 993 ?????

????????????????? ????: 116 099 ?????.

18 ? ?????? ??? Vlaardingen ?????????????? ??? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ???  
Rechtbank te 's-Gravenhage. ?????? ??? ?????, ??? ??????? ?? ??????????? ?? ??? ?  
????????????????? ??? ?????????? ???, ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????????, ???  
??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????? ???.

19 ?? Rechtbank te 's-Gravenhage ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? ??? Vlaardingen.  
????????? ?????????? ?????????, ?? Gerechtshof 's-Gravenhage ??????????, ?? ?????????? ??? 26??  
?????????????? 2009, ??? ??????????? ?????????, ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????  
?????????? ??????????? ??????. ??????? ??????? ?????? ??? ?? ?????? 3, ?????????????? 1, ?????????? h,  
??? Wet OB ?????? ??????????????? ?????? ?? ?????? 5, ?????????????? 7, ?????????? ??, ??? ??????  
?????????, ?????????, ?????? ?? ?????????? ?????? ??? Wet OB, ?? ?????????? ??????? ??????????? ? ?????  
????????? ??????? ??????????????? ??? ?????????? ? Staatssecretaris van Financiën ??????? ??????????  
????? ??? ?????????????? ?????? ??? Gerechtshof 's-Gravenhage.

20 ?? Hoge Raad der Nederlanden (????????? ?????????????? ??? ?????? ??????) ??????????? ??  
?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ????????????????

«???? ?? ????? 5, ????????? 7, ???????? ??, ??? ????? ???????, ?? ????????? ?? ?? ?????  
5, ????????? 5, ??? ?? ????? 11, A, ????????? 1, ???????? ??, ??? ????? ???????, ???  
?????? ?? ?????? ?????, ??? ????????? ?? ????????????? ????? ????? ??????????????  
???????? ?? ????????????????? ???????? ?? ????????????????? ???, ??????? ?? ????????? ??  
????:

— ? ???????????? ???? ???? ?????????????? ?????????? ??? ?????? ???? ??? ????  
 (?????) ?????????????? ??? ??? ??? ??????? ??? ?????????????? ???, ??? ??? ????  
 ?????????????? ??????? ?? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??????? ??? ?????,

??? ??? ?????????????? ??????????????

22      ?????????????? ?????? ??? ??? ??? ?????????? ???????????? ??? ????????? ??????  
 ?????????? ???, ?????????? ??? ?????? ??? Vlaardingen. ?????? ?? ?????????????? ?? ??????????????????  
 ?? ? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????  
 5, ?????????????? 5, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ???  
 ???????????? ? ?????????? ?????, ?? ?????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ???  
 ?????????????? ?????????????? ??? ? ?????? ??? ??? ?? ??? ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ??????????????  
 ??? ?????????????? ?????? ?? ?????? ? ?????? ??? Vlaardingen, ??? ?????, ?????????, ? ??????????????  
 ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??? ?????????????????? ??? ?????? 5,  
 ?????????????? 7, ?????????????? ??, ??? ?? ?????? ??????????,

24 ????????, ?????? ?? ????? ?????? ??? ?? ?? ?????????????? ??????? ?????????? ??  
 ?????????????? ?? ?? ????? 5, ??????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ??????????  
 ?? ?? ????? 11, A, ??????????? 1, ?????????? ??, ?????, ??? ???? ?????? ??? ? ?? ?????? ???  
 ?????????????? ????? ????? ?????????????????, ??? ??? ????????? ????? ??????????????  
 ?????????????????? ?????????????????? ??? ??? ???, ?????????? ??? ??????? ?????? ????? ???  
 ??????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ??????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ??? ??????? ??  
 ?????????????? ?? ???, ?????????????????? ?? ??????? ?????????? ??? ?????? ??? ??????????????? ???  
 ?????? ??? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ??????? ??????????????? ?????,

[illegible]

???????? ??? ?????? ??????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??????, ????????????? ?  
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??????  
????????????? ?????, ?????, ??????????, ?????? ??? ?????? ? ?????????????? ????? ?????  
????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??????????????????????, ??? ?????? ?????? ?  
????????? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????? ?????? (??., ?????, ??????????? ??? 30??  
????????? 2006, C-184/04, Uudenkaupungin kaupunki, ????????? 2006, ? I-3039, ????? 24? ???  
12?? ?????????????? 2009, C-515/07, Vereniging Noordelijke Land- en Tuinbouw Organisatie,  
????????? 2009, ? I-839, ????? 28, ??? ??? 16?? ?????????????? 2012, C-118/11, Eon Aset  
Menidjmont, ????? 44). ??? ? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????,  
?? ????? 5, ????????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ???  
????????????, ??? ?????, ?????????????? ?????? ??? ?????? ??????, ?????????????? ? ?????????? ???  
????????????????? ??? ??? ?????????, ?????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????????  
????????????????? ?????????????? ??? ??? ???.

26 ??????????, ??? ???? ? ?????? ?????????????? ??? ?????? 45 ??? ?????????? ???, ?  
?? ??? ???? ???? ???? ???? ?????????? ??? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????????????? ??? ??? ???? ?????????????????, ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ???  
??? ?????????? ??? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????????????? ??? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????????????? ?? ?????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ???, ?????????????? ?? ?????? ??? ?  
????? ?, ?????????????, ?????????????? ?? «??? ?????????? ??? ?????????????? [????]». ??? ?  
????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?????? ?? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? 5, ?????????????? 7,  
????????? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ???? ???? ???? ?  
?????????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????????????? ??????????????????  
????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????  
?? ?????????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ?????? 2, ????????????? 1, ??? 5, ????????????? 1, ???  
????????? ?????, ??? ?? ?????????, ?????????, ??? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

27 ??? ?? ?????? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ?????, ? ?????? ?????????????? ??  
????????????????? ??? ??? ?????? 18 ??? ?????????? 2006/112, ??? ???? ???? ???? ???? ????  
???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
?? ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
??? ?????????????????? ???, ?? ???? «????? ?????????, ?????????????????, ??????????, ??????????????,  
[...] ??? ?????????? ??? ?????????????????? ???» ?????? ?? ??????????, ??? ?????????????? ?  
????????????? ?????????? ??? ? ?????????, ??? ??? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?? ?????? ??  
????? ??? ?????? ???? ??????????, ??????????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ???  
??? ???? ??? ?????? ?????????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????????????????, ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ??? ?????? ???  
????????? ??? ? ?????????????? ???.

28 ?????????, ?????????????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ????  
????? ?????????????? ??? ?????? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????????? ?? ?????, ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ???? 5, ????????????? 7, ?????????? ??, ???  
????? ?????????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
????????????????? ?? ???, ??? ?? ?????????? ? ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
????? ??? ?? ??? ???? ???? 5, ????????????? 7, ?????????? ??, ?? ??? ???? ???? ???? ???? ?  
????????????????? ??? ??? ?????? ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?  
????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ? ???? ?

29    ??? ???? , ? ???? ???? ???? ? ? ???? ???? ? ? ????  
 ?????? ???? ???? ? ???? , ? ???? ???? ? ? ? ? ? ? ? 5,  
 ?????? 7, ?????? ? , ?????? ? ???? ? ? ? ? ? ? ? , ? ?  
 ????? ? ? ? , ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ????? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ? ?  
 ?????.

30      ???? ????????? ???? , ?????? ?? ??? ?????? ??? ?????? 11, A, ?????????? 1, ????????? ??, ??? ????? ?????????, ? ?????? ?????????????????? ??? ????? 74 ??? ?????? 2006/112, ?? ?? ??? ???? ???? ?? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ????????? ? ?? ??? ?????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?????????????? ???? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?????? ????????? ????????? ??????????, ?????? ?? ????????? ????????? ???? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????????? ??????????????????, ???? ? ?????? ?????????????? ????? ??? ???? , ??? ???? , ????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?? ????????? ????????? ???? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? . ????? ???? ?????????? ?????, ?? ????????? ???? ????? ???? ???? ????????? ????? ???? ????????? ???? ?????????? ?????????? ????????? ???? ?????????? ?????????? ???? ?????????? ???? ??????

31      ??????, ??? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
 ????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????  
 ?? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????.

32 ??????, ?????? ?? ?????????? ??? ??????? ?????????? ?????????????? ??? ??? ??  
 ??? ? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????? ? ??????????, ? ??  
 ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????  
 ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??????????? (??., ??????, ?????????? ??? 16??  
 ?????????????? 1992, C-208/91, Beaulande, ??????? 1992, ? I-6709, ?????? 14? ??? 17??  
 ?????????????? 1997, C-347/95, UCAL, ??????? 1997, ? I-4911, ?????? 34, ?????? ??? ??? 29??  
 ?????????? 2004, C-308/01, GIL Insurance ?.?.., ????????? 2004, ? I-4777, ?????? 33). ?????  
 ?????????, ? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ???????, ?????? ????  
 ??????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ??????? ??  
 ?????????????????????? ??? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ??????? ?? ?????? ? ???????????????  
 ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ?????? ? ??  
 ??????????????, ????????? ? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??? ??  
 ??? ??????, ??? ?????????? ?????????????????? ??????????????????. ?????? ?????????????????? ? ??????????, ???  
 ?????????? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????  
 ?????????????????????? ??? ??? ??? ??? ?????? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????????,  
 ??? ??????, ?????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ???  
 ?????????????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ??? ???, ??? ?????? ??  
 ??????????????? ??? ?????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????? ???  
 ?????? ??? ?????????? ??????,

33    ?? ??????????, ??????????? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?? ? ?????? ???

Vlaardingen ??? ?????????, ??? ?? ? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ? ??????

????????? ?? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????? ??????, ??? ??? ??? ?????? ??? ???

???????? ??????? ??????????????. ?? ????? ????? ??????, ?? ????? ?? ????????? ??? ?????  
????????? ?????????? ????? ????? ????? ?????????????? ????? ????? ?? Vlaardingen, ??????  
?? ????? ?????????? ??? ????? ?? ??????? ?? ?? ????????? ??, ??????? ?????? ??? ?????? ???  
????????????? ??? ?????????????? ??? ????? 5, ????????????? 7, ????????? ??, ??? ????? ?????????  
??? ????? ?????????? ????? ?? ?? ?????????????? ??? ????????? ?????.

34 ?? ?????????? ??? ?????????????? ??? ? ?????? ?? Vlaardingen ??? ????? ??????????, ?????  
??? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ???  
??????? ??????, ??? ??? ??? ??? ?????? ??? ??? ?????????? ?????????????????, ?? ?????? ??  
????????????????, ??????????, ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ?? ????? 5, ????????????? 7,  
?????????? ??, ??? ?????? ?????????? ? ?????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ? ?? ??? ??????, ???  
?? ?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? 13, B,  
?????????? ??, ??? ?????????? ?????.

35 ?????????, ????? ?? ?? ??? ????? 13, B, ?????????? ??, ?? ?????????????? ?? ?????????????????  
????????, ????? ??? ?????????????????? ??? ????? 4, ????????????? 3, ?????????? ??, ??? ?????  
????????, ?????????????????? ??? ??? ???.

36 ?????????, ????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????? ????? ?????????? ??? ?????? ?????? ??????  
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?? ?????? ????  
????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????? 4, ????????????? 3, ?????????? ??,  
????????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ?????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????. ?????????,  
????? ?? ?????????? ???, ?????, ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ????? 5,  
????????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ???  
????????????????? ?????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????? ?????  
????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????????, ?  
????????????? ?????? ?????? ?? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??? ?????  
????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ???.

37 ?? ?????????????, ?????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ? ??????????????????  
??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????  
??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????.

38 ?????????????? ?????? ??? ?????????? ?????????, ??? ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????? ?  
????????? ??? ?? ????? 5, ?????????????? 7, ?????????? ??, ??? ?????? ?????????, ?? ?????????????? ??  
?? ????? 11, A, ????????????? 1, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????, ????? ??? ?????? ??? ?  
????????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????, ??? ??? ?????????? ?????? ??????????????  
????????????????????? ?????????????????????? ??? ??? ???, ?????????? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ???  
????????????? ??? ?? ?????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?? ?????? ??????  
?? ?????????? ?? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????? ??? ??? ??? ??????  
????????????? ??? ?????????? ??????, ??? ??? ?????????????? ?????? ??? ? ?? ??? ?????????????? ?????  
????? ??? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ??? ?? ??? ?????? ??? ??? ??? ?? ?????? ?????? ???  
??? ?? ?????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?? ????? 13,  
B, ?????????? ??, ??? ?????????? ?????.

??? ??? ?????????????? ???????

39 ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??????  
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????  
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ??????. ?? ?????? ??? ?????? ??????????????  
????? ?????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ?????? ??? ?? ??? ??????????, ??? ??????????????

??? ???? ?????? ??????, ?? ??????????? (????? ?????) ????????????:

?? ????? 5, ??????????? 7, ????????? ??, ??? ????? ??????? 77/388/??? ??  
??????????, ??? 17?? ????? 1977, ??? ??????????????? ?? ????????????? ?? ?????  
?????, ??? ????????? ?? ????? ??????? ??????? ??????? – ????? ????????? ?????  
???????????????? ?????: ????????????? ????????????? ??, ??? ????????????????? ?? ??  
?????? 95/7/?? ?? ???????????, ??? 10?? ????????? 1995, ?? ????????? ?? ?? ?????  
11, A, ??????????? 1, ????????? ??, ??? ????????? ?????, ??? ?? ??????? ?? ?  
???????????????? ?? ????????????? ????? ??, ??? ?? ????????? ????? ?????????????  
???????????????? ????????????????? ?? ?? ??, ????????? ?? ?? ?? ??????? ???????  
?? ??????????? ?? ?? ?????? ????????????? ????????????? ?? ????????? ????????? ??  
???????? ??????? ?? ??????????? ?? ?? ??????? ?? ????? ??????????? ?? ????????? ??  
?????? ?? ?? ?? ??????? ????????????? ?? ????????? ?????, ??? ?? ?????????????  
????? ?? ? ?? ?? ????????????? ????? ?? ?? ?? ?? ????? ????????????? ?? ?? ?? ??  
?? ?????? ?? ?? ?? ?? ?? ????? ??????? ?? ?? ?? ????????????? ????? ?? ?????????  
?? ????????????????? ?? ?????? ??????????? ?? ????? 13, B, ????????? ??, ?? ?????????  
??????.

(???????????)

\* ?????? ??????????????: ? ???????????.